

Présentation **movetia**  
**Atelier « OLIX »**  
**Online Language International Exchange**

mercredi 18 novembre 2020  
14h45 à 15h30

Véronique Bernard, ARPEL & Stephan Bucher, [move@ne](mailto:move@ne), Suisse

# OLIX



Véronique Bernard  
Coordinatrice des programmes  
anglophones ARPEL,  
initiatrice du programme OLIX  
Leysin, Suisse  
arpel@bluewin.ch



Le tout nouveau programme d'échanges virtuel « OLIX » *Online Language International Exchange* est né après l'annulation abrupte des échanges internationaux en présentiel en raison des directives sanitaires mondiales.

ARPEL en Suisse, *l'Association romande pour les échanges linguistiques*, ses partenaires australiens à Brisbane, *Global Opportunities, Department of Education International*, le Lycée Denis de Rougemont à Neuchâtel et plusieurs collèges du Canton du Valais, ont tous contribué à son projet pilote 2020.



Stephan Bucher  
Coordinateur des échanges  
et de la mobilité pour la  
formation académique  
Neuchâtel, Suisse  
stephan.bucher@rpn.ch





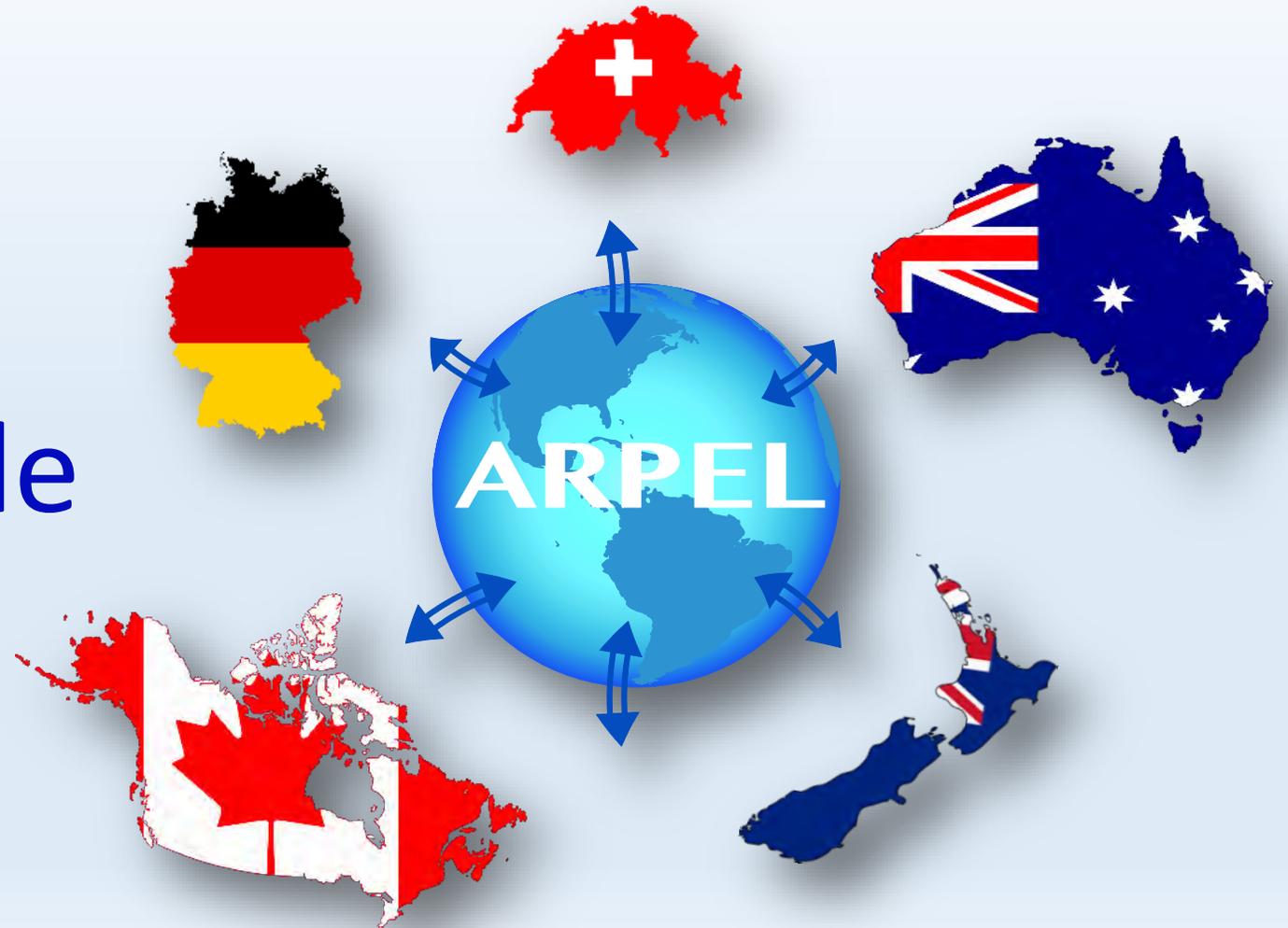
Avant OLIX, près de 500 échanges germanophones et anglophones réciproques entre les familles et les écoles avaient été organisés par ARPEL ... dans 4 pays ...

Allemagne

Australie

Canada

Nouvelle-Zélande





Les élèves de 13 - 17 ans de 35 écoles publiques ou privées des 6 cantons de la Suisse romande (vert) y ont participé.



**En août 2020,  
bonjour OLIX  
et les échanges virtuels !**

**Exemple entre  
la Suisse et l'Australie**

# Organisateurs du programme OLIX



## *Pour la SUISSE ROMANDE*

**Véronique Bernard**

Coordinatrice des programmes anglophones ARPEL - OLIX  
ARPEL, Association romande pour les échanges linguistiques



**Stephan Bucher**

Coordinateur des échanges et de la mobilité  
pour la formation académique pour la plateforme cantonale  
**move@ne**

## *Pour le QUEENSLAND, AUSTRALIE*

**Matthew Mitchell**

Project Officer  
Department of Education International  
Government of Queensland, Australia



**OLIX**



**ONLINE LANGUAGE  
INTERNATIONAL  
EXCHANGE**

# AUSTRALIE – SUISSE - EUROPE



L'Etat du Queensland  
mesure 78 x  
la Suisse romande !  
... la population de la SR  
correspond à celle de la  
seule ville de Brisbane !



## **PRINCIPES DE BASE**

- 1. OLIX se déroule en dehors du temps scolaire; les équipes se retrouvent et travaillent le SAMEDI en raison du décalage horaire de 8 heures.**
- 2. Les élèves ne reçoivent pas de notes scolaires mais uniquement un certificat de participation.**
- 3. OLIX peut intégrer différents niveaux de langue.**
- 4. Sa réussite dépend de l'engagement régulier des élèves dans les deux pays.**

# DEROULEMENT DU PROGRAMME OLIX

**10 samedis en tout - 2 x 5 sessions**

**1ère PARTIE en ANGLAIS : 5 sessions de 1h20 min.**

- L'élève SUISSE joue le rôle principal.
- Il choisit un thème concernant l'AUSTRALIE parmi une liste.
- L'élève AUSTRALIEN est son assistant, son «détective local», l'écoute, l'aide à trouver des informations et le fait évoluer linguistiquement.
- Lors de la dernière session, l'élève SUISSE présente son thème en ANGLAIS au groupe.
- L'administrateur de la plateforme TEAMS et les coaches suisse et australien sont présents lors de chaque session.

**SESSION 1**

08h50 – 10h10

**SESSION 2**

08h50 – 10h10

**SESSION 3**

08h50 – 10h10

**SESSION 4**

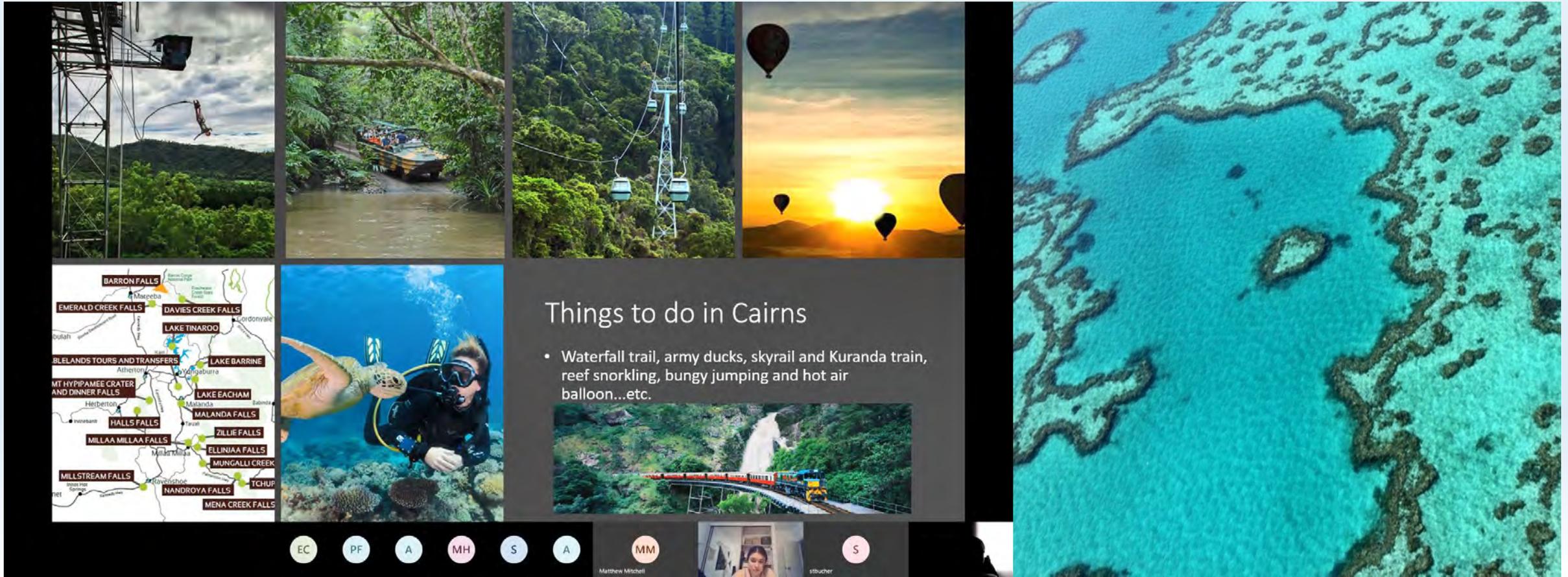
08h50 – 10h10

**SESSION 5 - PRESENTATIONS**

15 minutes / Powerpoint  
ELEVES SUISSES EN ANGLAIS

# EXEMPLES DES PRESENTATIONS

Chaque élève choisi un thème à développer dans le pays de son partenaire... *Le tourisme, les défis climatiques, comparaison des systèmes scolaires, les sports, les chanteurs, les nourritures, etc.*



Things to do in Cairns

- Waterfall trail, army ducks, skyrail and Kuranda train, reef snorkeling, bungee jumping and hot air balloon...etc.

EC PF A MH S A MM S

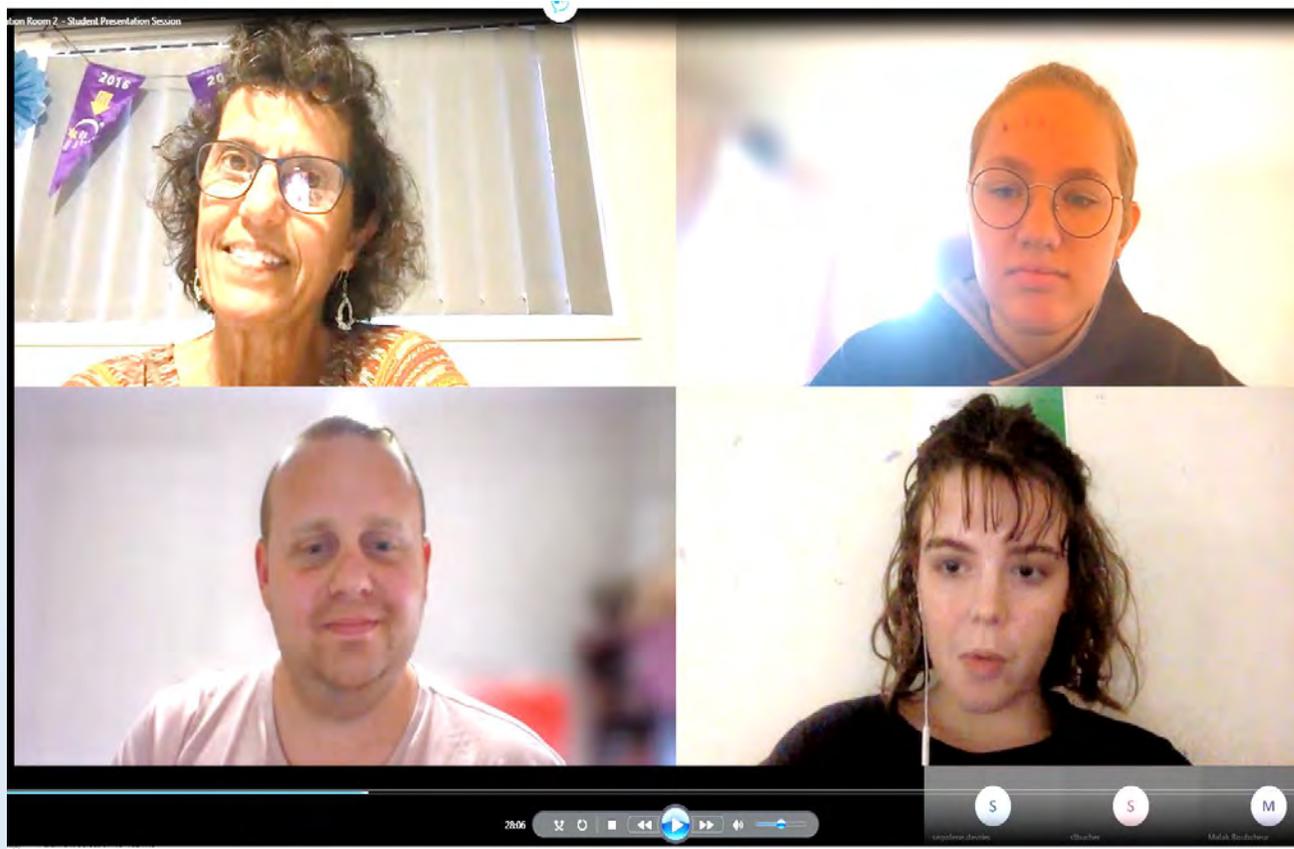
Matthew Mitchell stbucher

# PAUSE DE PLUSIEURS SEMAINES

## 2ème PARTIE en FRANCAIS : 5 sessions de 1h20 min.

- Les rôles s'inversent entre les partenaires.
- L'élève AUSTRALIEN joue le rôle principal.
- Il choisit un thème concernant la SUISSE parmi une liste.
- L'élève SUISSE est son assistant, un «détective local», l'écoute, l'aide à trouver des informations et le fait évoluer linguistiquement.
- Lors de la dernière session, l'élève AUSTRALIEN présente son thème en FRANCAIS au groupe.
- L'administrateur de la plateforme TEAMS et les coaches suisse et australien sont présents lors de chaque session.

<b>SESSION 1</b>	<b>SESSION 2</b>	<b>SESSION 3</b>	<b>SESSION 4</b>	<b>SESSION 5 - PRESENTATIONS</b>
08h50 – 10h10	08h50 – 10h10	08h50 – 10h10	08h50 – 10h10	15 minutes / Powerpoint ELEVES AUSTRALIENS EN FRANCAIS



# LE COACH

Enseignants de langue ou administrateurs qualifiés.

Deux coaches présents lors de chaque session (un de chaque pays)

## SES ROLES

- Etre une personne ressources, donner des pistes de réflexions.
- Etre attentif que les équipes s'organisent et avancent bien avec leurs projets.
- Si nécessaire, revoir le Powerpoint avec chaque élève avant la présentation en visioconférence.

# TRAVAIL SUR «TEAMS»

ADMINISTRATEUR

COACH  
CH

COACH  
AU

SALLES INDIVIDUELLES DE TRAVAIL PAR EQUIPE

SALLE 1



SALLE 2



SALLE 3



SALLE 4



SALLE 5



SALLE 6



SALLE 7



SALLE 8



SALLE 9



SALLE 10



# CONCRETEMENT SUR «TEAMS» ...

The screenshot displays the Microsoft Teams application interface. At the top, the header shows the Microsoft Teams logo and a search bar labeled "Rechercher". The left sidebar contains navigation icons for "Activité", "Conversation", "Équipes", "Fichiers", and "Aide". The main area is divided into two panes. The left pane, titled "Équipes", lists "Vos équipes" with a selected team: "20 2020 OLIX Program - Student L...". Underneath, a list of team members is shown, including "1) Aurane Todeschini and Mandisa...", "2) Romane D, Jonathan M and Mina K...", "3) Malak Boubcheur and Jade Valle K...", "4) Helene Negash and Izabel Wilson", "5) Segolene De Vries and Ella Clews", "6) Nathan Brebuchel and Alita Rhe...", "7) Pauline Pequinot and Georgia Ti...", and "8) Lucas Rey and Holly Weston". Below this list are "Program Staff and Coaches" and "2 canaux masqués". The right pane shows the chat for the "Général" channel of the selected team. It features a header with "20 Général", "Publications", "Fichiers", and "Wiki", along with "Org" and "44 invités" indicators, and a "Démarrer une réunion" button. The chat history includes a message from "Matthew" with "6 réponses", a message from "Ella Clews (Invité)" dated "19.09 11:04" with the text "Great! Mine is @ellaclews10", and a message from "Malak.Boubcheur (Invité)" dated "19.09 11:04" with the text "Some swiss students already have snapchat groupchat, so you can maybe juste put your snap username below and we'll add you". A meeting announcement "End of Session 1 - Meeting a commencé" is also visible. At the bottom of the Teams window, there is a "Nouvelle conversation" button. The Windows taskbar at the very bottom shows the search bar with the text "Taper ici pour rechercher", several application icons, and the system tray with the time "10:39" and date "14.10.2021".

# POURQUOI LA PLATEFORME «TEAMS «?

- Familiarité auprès des élèves.
- Facile à installer individuellement.
- Réunion des participants en visioconférence.
- Construction de salles individuelles par équipe.
- Le partage et la conservation de documents, de vidéos et de photos.

# OBJECTIFS

## Elève initié

- Partager des intérêts et des préoccupations similaires avec un/une partenaire jumelé(e) d'un autre pays.
- Progresser naturellement dans l'apprentissage d'une langue avec son partenaire sans le souci des notes scolaires.
- Choisir un thème, faire des recherches, organiser ses idées dans la langue cible, créer une présentation Powerpoint de 15 minutes.
- Oser communiquer dans la langue cible en visioconférence devant un public connu.

## Elève assistant

- Être à l'écoute de l'autre.
- Devenir une personne de ressources linguistiques et culturelles.
- Faire connaître son pays à l'autre.

## Bonus du programme

- Se responsabiliser dans un engagement.
- Apprendre à s'organiser en équipe.
- Maîtriser la communication et le travail en ligne.
- S'enrichir culturellement et socialement dans les deux pays.
- Construire une relation amicale en virtuel pour pouvoir la développer plus tard en présentiel.

# CODES DE COMMUNICATION SUR INTERNET - **IMPORTANT**

- Donne un cadre précis de communication dès le début.
  - Sensibilisation à la différence entre le domaine public / privé.
  - Prise de conscience des responsabilités.
- **A faire signer impérativement par les élèves et leurs parents avant le début du programme.**

## Déclaration sur l'honneur concernant la communication sur internet et les réseaux sociaux

Dans le cadre des échanges organisés par ARPEL, je promets sur l'honneur, **de ne pas me servir des réseaux sociaux, ni d'aucun autre média pour écrire, enregistrer, photographier, poster ou diffuser des commentaires néfastes ou des photos négatives, privées ou confidentielles** relatives à mon/ma partenaire, ses ami-e-s et camarades d'école, ma famille d'accueil, mon école d'accueil et les personnes de leur entourage.

Si je devais en recevoir d'autres personnes, je m'abstiendrai absolument d'y répondre et/ou de les faire suivre à autrui.

Je suis conscient-e qu'une telle activité sur les réseaux sociaux et la diffusion de messages pouvant nuire à une personne en particulier ou à un groupe de personnes peut avoir des conséquences graves pour moi et mes responsables légaux, tel que le renvoi immédiat à la maison, la transmission de mon agissement à mon école en Suisse, ainsi que la possibilité d'une procédure judiciaire, telle une plainte pour diffamation, calomnie, etc.

En revanche, si je suis moi-même victime de tels agissements, j'avertirai une personne adulte de confiance ou ARPEL dans les plus brefs délais.

*Lu et approuvé par l'élève participant à l'échange :*

Nom/prénom : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

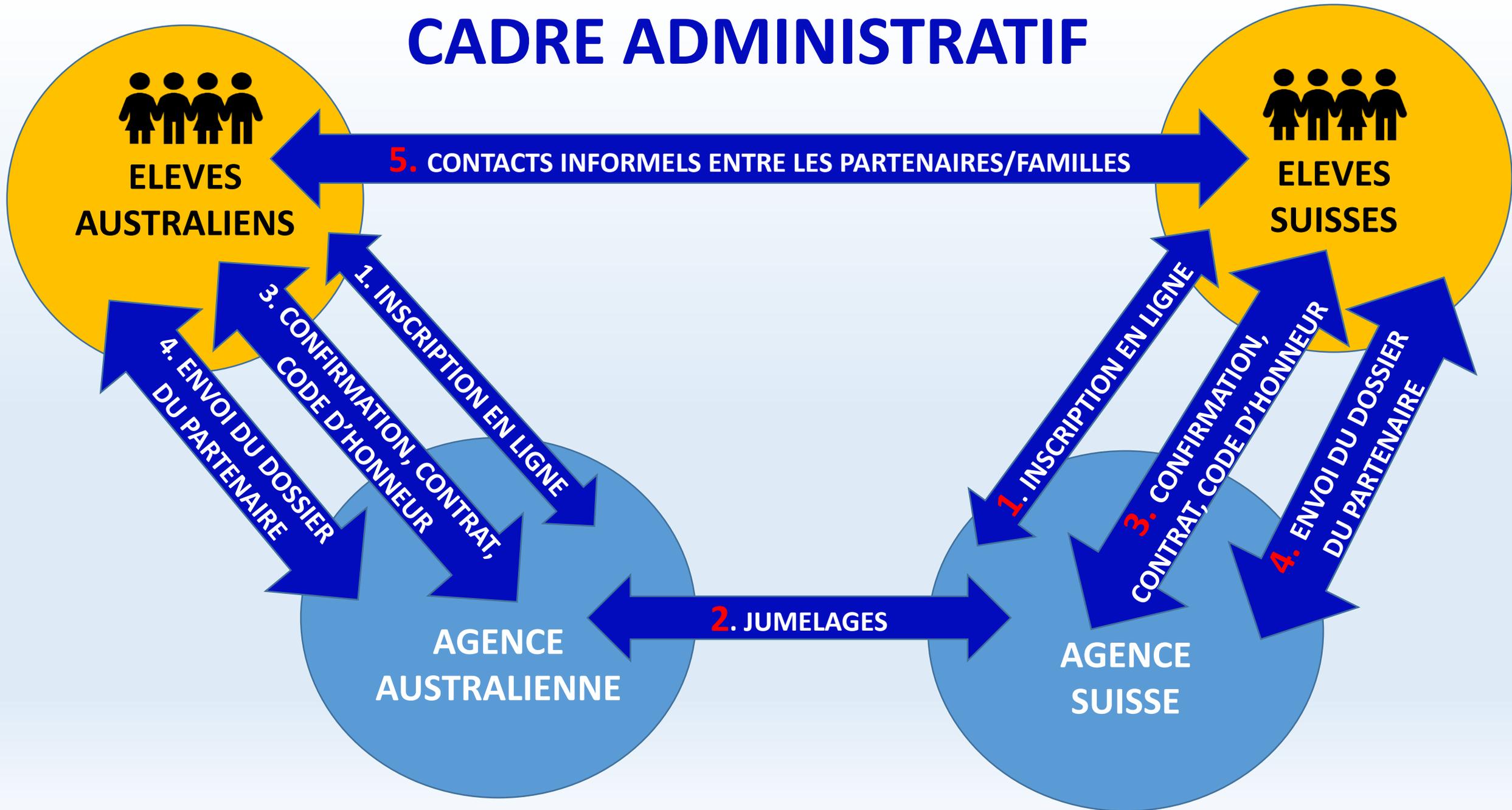
Signature : \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

*Lu et approuvé par un responsable légal/parent de l'élève :*

Nom/prénom : \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

# CADRE ADMINISTRATIF



# PLANNING OLIX 2021

1. 15 février - 31 mars : Inscription en ligne sur [www.echangeslinguistiques.ch](http://www.echangeslinguistiques.ch) (ARPEL)
2. avril : Jumelage des élèves suisses et australiens.
3. mai à mi-juin : Confirmation de la participation des élèves.  
Retour signé du contrat ARPEL + Code d'honneur.
4. début août : Envoi du dossier du partenaire aux élèves dans les deux pays.
5. 10-20 août: Contacts informels entre les élèves et leurs familles.

## Programme OLIX 2021

6. samedi 21 août  
au samedi 18 sept. 1<sup>ère</sup> partie : élèves, coaches, administrateur TEAMS.  
Présentation Powerpoint en anglais par les élèves suisses.
7. samedi 23 oct.  
au samedi 20 nov. 2<sup>ème</sup> partie : inversion des rôles entre les élèves.  
Présentation Powerpoint en français par les élèves australiens.
8. Fin novembre : Evaluation et bilan général du programme OLIX 2021.  
Obtention du Certificat de Participation (australien/suisse).

# BILAN INTERMEDIAIRE

- Très bonne réaction générale des élèves et des coaches dans les deux pays.
- Evolution qualitative de l'échange de semaine en semaine. (confiance, langue, recherches).
- Grande motivation pour présenter leur projet devant les autres équipes et aux coaches.
- **OLIX = un enrichissement personnel apprécié hors du cadre scolaire.**

# TEMOIGNAGES DES ELEVES

« Le projet OLIX m'a surtout permis de plus parler en anglais sans avoir peur de faire des fautes. Il m'a aussi appris beaucoup sur l'Australie, sa culture, sa situation par rapport au réchauffement climatique, etc. ... Ca m'a aussi permis de faire des connaissances ailleurs qu'en Suisse et je trouve que c'est important. » *Romane, 17 ans, VS*

« Pour moi, l'expérience OLIX m'a fait énormément de bien pour pouvoir parler librement en anglais, et aussi pour pouvoir parler avec quelqu'un dont la culture est totalement différente. Le format de la «general room» est super, bien que l'on ne voit pas beaucoup ce que font les autres groupes. » *Lucas, 15 ans, VS*

« Ce que je trouve vraiment intéressant avec ce programme c'est à la fois les différences mais surtout les similitudes entre ma correspondante et moi. Bien que se trouvant à des milliers de kilomètres l'une de l'autre, notre vie n'est pas profondément si différente! Malgré tout, une profonde envie de découvertes du monde nous lie. J'espère pouvoir un jour la rencontrer en chair et en os !» *Aurane, 16 ans, NE*



## Certificate of Participation

Presented to

**Holly Weston**

Clontarf Beach State High School, Australia

**Lucas Rey**

Lycée-Collège de l'Abbaye, St-Maurice, Switzerland

Participants in the 10-week English-French  
2020 OLIX – Online Language International Exchange Program

Department of Education International, Queensland

Association romande pour les échanges linguistiques, Switzerland

Jacinta Webb  
Director  
DE International

# QUELQUES COMPLEXITES A RESOUDRE

## Techniques:

- *Elèves* : Garantir une bonne connexion internet à la maison.
- *Elèves* : Abonnement **privé** Microsoft 365 obligatoire avec TEAMS (CHF 65. -/année)
- *Administrateur* : Une personne ayant des ressources techniques fiables.  
(entretiens, mise en place, suivis, bon sens de l'organisation).

## Générales:

- *Elèves* : Mise en place d'un vrai espace de travail à la maison.
- *Elèves* : Engagement des candidat-e-s dans les deux pays pour **toute** la durée du programme (10 semaines).  
Que faire en cas de désistement en route ? L'exemple de l'Australie.
- *Coaches* : Définir leur rôle... Comment les valoriser ?

## Frais administratifs :

- Pourront-ils être couverts par les inscriptions ?
- Frais d'inscription par l'élève estimés à CHF220.- + programme TEAMS privé.  
(Investissement de moins de CHF 300.- par élève)
- Participation / soutien de Movieta en 2021 ?

# OLIX 2021 ET SON POTENTIEL

- Engagement du *Department of Education International, Queensland*; développement de 50 équipes entre la Suisse et l'Australie.
- Développement d'un programme OLIX dans le cadre de la formation continue pour les profs. de langue en Australie avec des profs de langues européennes.
- Le programme OLIX est un concept pédagogique d'échanges virtuels qui peut être adapté à plusieurs cas de figure ; apprentis, cours de langues, projet pédagogique en classes/groupes de deux pays, etc.



Une aventure  
socio-culturelle,  
certes virtuelle,  
mais bien réelle.



Tout est possible !

Merci pour votre attention.

Questions...